

影響當代臺灣童書（文學類） 出版的重要指標事件・上篇

邱各容 ◎ 靜宜大學通識教育中心兼任講師

壹、前言

臺灣童書出版歷史發展迄今，已逾一世紀，從日治時期到中華民國時期，從一種國語（日文）到另一種國語（中文），從完全翻譯到部分改寫到完全創作。

臺灣童書出版，經歷過不同的統治時期，不同的使用語文，不同的發展階段，如今的臺灣童書出版，已經是世界華文童書出版的重要生產與市場之一。

本文探討，主要聚焦在臺灣童書（文學類）的出版觀察，一方面針對國內的「以獎養書，蔚成風氣」、「推展『好書大家讀』」、「行政院新聞局中小學生優良課外讀物推介與小太陽獎設置」、「套書出版，蔚成風氣」、「解嚴開放，文化交流」；一方面針對國際的「國際版中文本版權交易」、「參與國際性兒童書展」、「日本松居直思想對臺灣繪本出版的影響」等 8 件影響當代臺灣童書（文學類）出版的重要指標事件，進行歷時性的回顧與展望。

貳、以獎養書，蔚成風氣

一、洪建全兒童文學創作獎

臺灣童書出版，自財團法人洪建全教育文化基金會於 1974 年創設「洪建全兒童文學創作獎」以後，基於「覺得光是給『獎』尚不足於造成蓬勃，乃有出版得獎作品的計畫」。該基金會遂將得獎作品精印出版，名為《洪建全兒童文學獎作品集》，正式揭開臺灣童書（文學類）出版「以獎養書」的序幕。

這些得獎作品經過嚴謹的評審過程，評審委員均為當代臺灣兒童文學界頗負盛名的作家及研究者，出版社則是八〇年代聲譽卓著的書評書目出版社。而評審過程、評審委員、出版社這三種重要因素則是得獎童書的「正字標記」。洪建全教育文化基金會與書評書目出版社合作，在七〇年代臺灣童書出版（文學類）創下「以獎養書」的先例，也為品質優良的童書出版開拓出另一條新徑。整個評選過程，彷彿為讀者閱讀進行一場「去蕪存菁」、「嚴格把關」的篩選，也可說是為優質的童書創作，由全體評審委員集體背書。本質上，這樣的童書出版品在書市上就是一種品質的保證，對文化消費者而言，能夠閱讀到本土創作的優質童書作品，的確是一種



心靈的饗宴。對出版社而言，可以「以獎養書」，「以書養書」，這是一種善性的循環。對社會而言，一來國內的孩子有更好的讀物，二來提高國內兒童讀物的水準，三來培養國內的兒童文學作家。

上述這三項，正是當年洪建全教育文化基金會創設「洪建全兒童文學創作獎」的宗旨。也為臺灣童書（文學類）出版開啓另一盞明燈，讓當時已成名、剛成名乃至未成名的作家，相繼投入這股兒童文學的創作熱潮；易而言之，原創性的童書，以民間出版社而言，書評書目出版社的出版《洪建全兒童文學獎得獎作品集》，在七〇年代當大多數童書（文學類）出版還是以翻譯或改寫居多的年代，可說是開風氣之先。而那些獲獎的作家在往後的年代裡，紛紛成為各大童書出版社競相約稿的明星作家，如已故的李潼、目前活躍海峽兩岸的管家琪、方素珍等是。

因為這個獎的創設，使得國內從事兒童文學寫作者積極投入創作兒童文學作的行列，時間長達十八年，的確為臺灣培養出相當傑出的新一代作家。因為這個獎的創設，開始規模性的、歷時性的建構起臺灣兒童文學的自創品牌，建構臺灣童書（文學類）出版的自創品牌。

二、信誼幼兒文學獎

財團法人信誼基金會係由永豐餘企業集團創始人何傳先生於1971年9月捐資設立的。1987年元月成立信誼幼兒文學獎委員會，翌年元月，舉辦第一屆得獎作品頒獎，截至2011年，已經舉辦24屆，被視為帶動國內兒童讀物創作風氣的先驅之一。

24年來從未間斷，超過洪建全兒童文學創作獎的18屆，進而締造臺灣兒童文學獎設獎最長的紀錄，是以，自第19屆起，信誼基金會每辦一屆都在創造自己的紀錄。

24年來的信誼幼兒文學獎，一方面已經充分肯定幼兒文學的重要性，再方面帶動整個國內幼兒文學的創作風氣，三方面大大提升幼兒文學的創作品質以及欣賞品味。

24年來的耕耘，信誼基金會創設的信誼幼兒文學獎，已經造就了一支本土幼兒圖畫書的創作隊伍，尤其是在幼兒圖畫書作家與畫家的養成，更是成就非凡。這支成軍逾20年的幼兒圖畫書創作隊伍，不但在國內獨樹一格，甚至在全球各大童書插畫大展迭有斬獲，進而躍上國際插畫畫壇，成為國際知名的童書插畫家，如陳志賢、李瑾倫等。

幼兒圖畫書是文字作者與圖畫作者合作的結晶，這個作者可能是兩個人，可能是同一個人。基本上，以圖為主的幼兒圖畫書，幼兒可以透過圖像閱讀進入文字閱讀。

目前，國內幼兒圖畫書的市場，基本上以外國版本居多，究其源流，自是以英文漢聲出版公司引進的《漢聲精選世界最佳優良兒童圖畫書》為濫觴。始至今日，透過版權交易翻譯的幼兒圖畫書，高居市場佔有率7成以上。至於本土原創的幼兒圖畫書出書總量始終不敵外國的幼兒圖畫書，這是不爭的事實。

無論如何，只要信誼基金會的信誼幼兒文學獎存在一天，本土原創的幼兒圖畫書出版就沒有停止的一天。雖然原創幼兒圖畫書的出版量遠不及翻譯的幼兒圖畫書，雖然翻譯的幼兒圖畫

書題材豐富多元，畫風各有千秋；但是國內原創的幼兒圖畫書作家也不讓外國作家專美於前，他們在各大國際大型童書插畫大展屢獲佳績，就是最好的明證。

總計截至第 23 屆（2010 年）止，總計有 4,242 件包括圖畫書創作、文字創作以及動畫影片創作等作品參加徵獎，得獎作品 125 件，得獎率只有 3%，顯見得獎作品的確是作品中的作品，也顯見評審委員評審態度的嚴謹，其評審標準以書的整體性與原創性為主，亦展現得獎作品出版品質精緻的水準。（附註：第 24 屆目前尚在徵展中。）

24 年中，透過徵獎，不過才出版 125 冊原創的臺灣幼兒圖畫書與動畫影片，足見人才與作品培養之不易。

三、九歌現代少兒文學獎

九歌出版社發行人蔡文甫於 1992 年創辦財團法人臺北市九歌文教基金會，同年啓辦九歌現代少兒文學獎，迄今已歷 19 屆。該獎由行政院文化建設委員會指導贊助，得獎作品多由「九歌兒童書房」出版並編印成冊，19 年下來，為兒童文學發掘不少新的題材以及培養寫手。

在目前僅有的少數幾種兒童文學徵獎中，九歌少兒文學獎是唯一由文建會贊助出版的；也是唯一以少年小說為主的獎項。是以，九歌在少年兒童的童書（文學類）出版，主要以少年小說為主，作品也以原創性為主軸，其目的在「避免青少年及兒童只閱讀國外作品」，在東方出版社、天衛文化圖書公司等幾家以出版外國少年小說作品為主的出版社大量引進外國少年小說名著的當下，九歌自始至終以原創小說作品為出版主軸的作為，的確令人一新耳目。

19 年「九歌兒童書房」的持續出版，幾乎網羅兩岸三地的少年小說作家及作品，百餘冊少年小說作家作品的出版，可說是將「九歌」與「少年小說」畫上等號。在一片追求全球化、國際化的出版時潮當中，九歌能夠不改出版原創少年小說作品的初衷，也因此，讓九歌成為臺灣原創少年小說出版的重鎮；這和信誼成為臺灣原創幼兒圖畫書出版的重鎮是一樣的道理。

過去臺灣少年小說的出版重鎮是東方出版社，曾幾何時，九歌出版社已經替代「東方」成為國內原創少年小說的新一代出版重鎮。除了九歌，聯合報系民生報與天衛也是兩岸三地少年小說重要的出版社之一，聯合報系民生報與九歌堅守原創，天衛則是原創與翻譯雙管齊下。

四、國語日報兒童文學牧笛獎

臺灣兒童閱讀最多的報紙——國語日報自創報迄今，已逾一甲子。該報社出版部始終是國內童書（文學類）出版的重要出版社之一。

這個超過一甲子的報社，雖然不是童報，卻是陪伴不少學童渡過少兒時光，是臺灣學童成長的良伴，可是卻從來不曾舉辦過兒童文學獎。在洪建全教育文化基金會「洪建全兒童文學創作獎」、信誼基金會「信誼幼兒文學獎」、九歌文教基金會「九歌現代少兒文學獎」先後創設之



後，國語日報終於在 1995 年也創設「國語日報兒童文學牧笛獎」，迄今也舉辦過 10 屆。

「國語日報兒童文學牧笛獎」前 7 屆分童話組與圖畫故事組兩項，每兩年舉辦一次，自第 8 屆開始改成童話組一組，每年舉辦一次。自此而後，「信誼幼兒文學獎」以圖畫故事書與動畫為主，「九歌現代少兒文學獎」以少年小說為主，「國語日報兒童文學牧笛獎」以童話為主。

當然，以童話為主的「國語日報兒童文學牧笛獎」同樣也從徵獎作品中評選出新一代的童話作家，使國語日報逐漸成為國內童話童書出版的主要出版社之一。更且《國語日報》第 11 版「兒童文藝版」每日所刊載的兒童文學作品，不乏童話佳作，近年來迭出所謂的年度童話精選，這又是另一種文學類童書的出版新徑，也唯有《國語日報》才有如此得天獨厚的出版資源。

以上這三種不同的兒童文學獎，每年出版數十冊幼兒圖畫書、少年小說、童話等原創作品，而這些原創性作品的作家，基本上大多是各該獎的得獎作家群，他們的得獎作品都有一定的風評，他們也成為各大童書出版社的基本作者群，備受肯定的作品，加上備受肯定的作家，加上口碑不錯的出版社，這樣的組合，往往是出版社「以書養書」的最佳模式。對出版社與作家而言，可說是互蒙其利，自利而利他。

參、推展「好書大家讀」

「好書大家讀」是一種對各童書出版社在某一年度內出版的童書分次分組（故事文學組、非故事文學組、圖畫書及幼兒讀物組、知識性讀物組），經由評審委員評審而公佈的文化推展活動之謂。

該活動於 1991 年由聯合報系民生報與中華民國兒童文學學會聯合發起主辦的。是民間自發性舉辦的好書推介活動，至 2011 年止，共計辦理 60 個梯次，恰好整整 20 週年。20 年來持續舉辦從未間斷，其所產生的閱讀與推展效果，並不亞於由政府（行政院新聞局）主辦的「中小學生優良課外讀物推介」。

「好書大家讀」的推展，自「年度最佳少年兒童讀物獎」設獎後，吸引更多童書出版社趨之若鶩，這是因為臺北市立圖書館每年都會採購一定數量的得獎童書，也是各國小圖書館採購的對象，更是各地媽媽讀書會或是班級讀書會或是故事媽媽團必選必讀的，在這種情況的催化下，越來越多的出版社紛紛加入童書的出版行列。童書出版再也不是專業童書出版社的優勢，面對越來越多的競爭者，如何在童書出版各個相關環節出奇制勝，成為專業童書出版社必須面臨的課題。

就出版社、作者、繪圖者與翻譯者而言，值此「好書大家讀」20 週年，整理出歷年得獎最多者名單如表 1：

表1：「好書大家讀」歷年得獎最多者（括弧中的數字代表得獎次數）

類別	得獎總數第一名	得獎總數第二名	得獎總數第三名
出版社	遠流出版事業股份有限公司 (307)	格林文化事業股份有限公司 (196)	小魯文化事業股份有限公司 (192)
創作者	李 潼 (38)	林 良 (32)	管家琪 (29)
繪圖者	徐建國 (34)	曹俊彥 (29)	賴 馬 (21)
翻譯者	劉清彥 (84)	林真美 (62)	柯倩華 (56)

就「出版社」而言，遠流不是童書專業出版社，格林與小魯則是。前者雖非專業出版社，惟其出版量遠高於後兩者。就「創作者」而言，李潼、林良與管家琪三位，都是兒童文學界創作量非常豐富的原創者。就「繪圖者」而言，第一名和第二名相去不遠，尤其是曹俊彥，更是集童書企劃、編、寫、繪於一身的插畫家。就「翻譯者」而言，劉清彥得獎數遠超於後兩者，不過，林真美與柯倩華在幼兒圖畫書方面的翻譯成就是有目共睹的。

的確，20年的「好書大家讀」推展，已經為國內的童書出版建構出一個嚴謹的童書評鑑制度。對出版社而言，其出版的童書能夠入選年度最佳少年兒童讀物獎，是一種編輯製作的肯定；對創作者或是繪圖者或是翻譯者而言，是一種心血努力的肯定。年度最佳少年兒童讀物獎的設獎，對出版社、創作者、繪圖者以及翻譯者而言，更是激發他們精益求精的鞭策。也是圖書館或是學校採購童書的重要參考書單之一。

肆、行政院新聞局中小學生優良課外讀物推介與小太陽獎的設置

一、行政院新聞局中小學生優良課外讀物推介

行政院新聞局中小學生優良課外讀物推介自1983年首次辦理迄2011年止，已屆滿29年，共舉辦33梯次。為配合該項評選活動，達到推廣效果，每年特編印「行政院新聞局推介中小學生優良課外讀物」清冊，提供國內各中小學、公私立圖書館、老師與家長們作為選擇優良兒童讀物的參考。這份清冊，往往成為各中小學校以及公私立圖書館採購童書最好的參考書單。

行政院新聞局舉辦中小學生優良課外讀物推介，具有多層意義。一來對兒童及青少年閱讀習慣的養成，對培養師生或親子閱讀環境的建造，的確具有加分作用；二來鼓勵出版業者出版優質出版品，嘉惠文化消費者。三來被推介的出版品，大多富有教育性、啟發性、藝術性與趣味性等特質。

從每一梯次獲推介的出版社年年增加，即可明白各童書出版社或是有出童書的出版社對此項評選活動的重視與參與，以及由政府主管出版部門聘請學者專家經過嚴謹的評選過程所建立的公信力，為評選的結果貼上「優良課外讀物」的標籤，29年的辛勤耕耘，受到社會各界的期許與肯定，支持與參與。在推廣優良課外讀物，29年的堅持，終於開花結果。



行政院新聞局中小學生優良課外讀物推介，被推介的課外讀物，創作、改寫、翻譯三者兼而有之。近年來，翻譯作品被推介的現象有凌駕創作與改寫之上的傾向，尤其是幼兒圖畫書（繪本）的情況更形顯著。此種顯著的傾向，就創作而言，實在不能等閒視之。

長久以來，臺灣在政治上雖然自 1945 年已經脫離殖民地的身分；但是，在閱讀文化上，卻一直是歐美日等強勢文化的殖民地，童書何嘗不是。外國出版的童書，以蠶食鯨吞的方式，逐漸搶佔臺灣童書市場，從誠品、金石堂、何嘉仁等通路商的陳列展售，在幼兒圖畫書（繪本）的陳列以外國作品為主的情況，足以呈現這樣的一個訊息。也就是說，原創性的本土作品的出書總量遠遠不及翻譯作品的佔有率，這是不爭的事實。

二、小太陽獎的設置

有別於中小學生優良課外讀物推介，創作、改寫、翻譯三者兼而有之的現象，行政院新聞局自 1996 年起，至 2002 年止，連續舉辦 7 屆的「小太陽獎」。此獎的創設，在提升出版品的內涵，在表彰出版業界的努力，在鼓勵國人發揮創作，尤其是第 3 點，更是「小太陽獎」創設的終極目標。

該獎係自年度中小學生優良課外讀物推介作品中，再評選出「最佳出版獎」、「最佳文字創作」、「最佳編輯」、「作家插圖」、「最佳美術設計」等獎項分別頒予出版社、圖文創作者、編輯與封面設計者。從獎項內容可以反映出該獎從內容、編輯到封面設計，著重的是它的「創作性」，被視為臺灣童書創作的最高榮譽。

「小太陽獎」的得獎作品，對讀者而言，不啻是雙重保證。對出版社、圖文作者而言，也是雙重的肯定。對出版社的行銷，更是一種利多。新聞局重視「小太陽獎」，而「小太陽獎」無異是國內童書出版的最高榮譽，儘管「金鼎獎」是出版業者夢寐以求的獎項，但其頒贈的對象不見得是童書出版業者，唯獨「小太陽獎」的頒贈對象才是出版童書的出版業者以及作者等。

新聞局不僅重視「小太陽獎」，還編印精美的「小太陽獎」得獎作品英文簡介，藉以提供於「臺北國際書展」與「義大利波隆那兒童書展」（世界規模最大的兒童書展）等國際大型書展中推廣宣傳，以提升國內兒童及青少年優良讀物的國際知名度，增進國際出版文化交流，同時協助童書出版業者開拓國際市場。

政府的立意固然甚佳，不知何故，卻於 2003 年中斷，無法永續辦理，殊為可惜。以致各童書出版社必須自求多福，各憑本事，精益求精，製作出版精良的童書，俾便在國內或國外的兒童書展，開拓一片天空。

雖然只辦 7 屆，卻也成就若干出版社與圖文創作者。表 2 為依「小太陽獎」歷年得獎次數整理：

表2：「小太陽獎」歷年得獎次數最多者（括弧中的數字代表得獎次數）

類別	得獎總數第一名	得獎總數第二名	得獎總數第三名
出版社	國語日報、大樹、遠流 (各 5 次)	雄獅、幼獅、三民、時報、大地地理 (各 4 次)	台英社、信誼 (各 3 次)
創作者 (文字創作與插圖)	賴馬 (2 次)		
創作者 (美術設計)	徐偉 (2 次)		

從得獎出版社而言，顯然童書出版已經擴及到非專業童書出版，如三民、時報、遠流、幼獅、大地地理、雄獅等綜合性出版社以及專業美術出版社等。得獎的童書出版社只有國語日報、信誼、大樹等少數幾家。尤其是三民書局一向以文法商叢書享譽書市，「小太陽獎」使得該公司更加深信投資童書出版是正確的策略選擇。

伍、套書出版，蔚成風氣

1977 年起，國內童書出版出現革命性的大轉變，「彩色精裝套書」以直銷方式展現。始作俑者，為光復書局於 1977 年出版的《彩色世界兒童文學全集》，全套 25 冊，大開本（菊 8 開），全部彩色印刷，這套書的出現，率先將國內的童書（文學類）帶入彩色精裝的圖書世界。

自光復版《彩色世界兒童文學全集》推出後，掀起國內出版文學類精裝套書的一股風潮。計有光復書局《彩色世界童話全集》（30 冊）、《世界兒童傳記文學全集》（25 冊）、《世界童話百科全集》（20 冊）；成文出版社《金獎少年文學專輯》（10 冊）、《兒童文學創作專輯》（10 冊）；漢京出版公司《童心文庫》（10 冊）；書評書目出版社《兒童文學創作選集》（10 冊）、《智慧的新傳》（10 冊）、《創意童話》（10 冊）；英文漢聲出版公司《中國童話》（12 冊）；《漢聲精選世界最佳兒童圖畫書》（48 冊）；華一書局《華一兒童啟蒙文學》（12 冊）、《華一兒童通俗文學》（20 冊）；東方出版社《世界偉人傳記叢書》（30 冊）等。（邱各容，《兒童文學史料初稿 1945-1989》，富春，1990）

從以上 15 種文學類套書而言，幾乎清一色為專業童書出版社，也是當時期主要的童書出版社。這其中包括創作、改寫與翻譯三者以內，光復以翻譯為主，書評書目、漢京、英文漢聲，成文以創作為主；華一、東方以改寫為主。至於英文漢聲《漢聲精選世界最佳兒童圖畫書》則是國內首次大規模引進世界頂尖兒童圖畫書的先河，諸如《第一次上街買東西》、《放屁》、《諾亞方舟》、《野獸國》、《14 隻老鼠吃早餐》等歐美日最著名圖畫書，也是促進爾後國內兒童圖畫書出版盛行的重要因素之一。

曾幾何時，套書出版隨著直銷的沒落而沉寂多時，書市也少見過去直銷時代風起雲湧的精裝套書（文學類）。何以過去盛行的直銷在走過輝煌的歲月，從此走入歷史？當年出版精裝套書的光復、錦繡、書評書目、成文、華一、圖文、錦標等童書出版社如今大多成為讀者記憶深



處的印象。今日活躍在童書出版界的國語日報、小魯（天衛）、小兵、和英、格林、信誼、三之三、青林國際、小天下等幾乎是以幼兒圖畫書（繪本）出版為主，採企劃編輯作業模式，過去動輒數十本的大套書出版已經成為歷史名詞，大套書已經分解。各出版社改以「系列叢書」的規模出書，儼然成為「叢書」出版的新模式，「叢書」取代「套書」，「店銷」取代「直銷」。

當精裝套書盛行的年代，也正是社會風行「以書櫃代替酒櫃」的年代，家庭讀書風氣的養成，親子共讀習慣的養成，與一套套精裝套書的出版不無關係。尤其是文學類童書，無論是童話、少年小說、兒童詩等的作家，文筆的精練，讓兒童從閱讀到書寫的過程中，日積月累，寫作能力的提升不無助益。

綜上所述，臺灣童書（文學類）大體可以「解嚴」做為重要的分水嶺，解嚴前，本質上係以國內兒童文學寫作人才的培育、優良兒童讀物的評選、精裝套書的出版等為主要論述重點。這是一種「對內」的深化，建構臺灣童書（文學類）出版的精良體質，事實上，臺灣童書（文學類）的出版發展，是有目共睹的。具備優良的體質與條件，才有能力馳聘在亞洲，乃至國際童書（文學類）出版的世界裡。 ISBN

